

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 28



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

31. januára 2014

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2014/C 28/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6857 – Crane Co./MEI Group) <sup>(1)</sup>	1
2014/C 28/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7021 – Swissport/Servisair) <sup>(1)</sup> . . . .	1
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Rada</b>		
2014/C 28/03	Závery Rady o globálnom rozmere európskeho vysokoškolského vzdelávania . . . . .	2
2014/C 28/04	Rozhodnutie Rady z 28. januára 2014, ktorým sa vymenúva jeden člen riadiacej rady Európskej chemickej agentúry . . . . .	6

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2014/C 28/05	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/72/SZBP zmenenom rozhodnutím Rady 2014/49/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č 81/2014 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku.....	7

**Európska komisia**

2014/C 28/06	Výmenný kurz eura .....	8
--------------	-------------------------	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2014/C 28/07	Oznámenie Komisie v zmysle článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami <sup>(1)</sup> .....	9
2014/C 28/08	Oznámenie, ktorým francúzske orgány poskytujú Komisii informácie podľa článku 9 smernice Rady 2009/119/ES, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov .....	10

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

**Európska komisia**

2014/C 28/09	Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	11
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6857 – Crane Co./MEI Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 28/01)

Dňa 19. júla 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M6857. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.7021 – Swissport/Servisair)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 28/02)

Dňa 18. decembra 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M7021. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

## Závery Rady o globálnom rozmere európskeho vysokoškolského vzdelávania

(2014/C 28/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

KEĎŽE:

1. V Bolonskej deklarácii z 19. júna 1999 sa zaviedol medzivládny proces zameraný na vytvorenie európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania (EHEA), ktorý Európska únia aktívne podporuje, a ministri zodpovední za vysokoškolské vzdelávanie v zúčastnených krajinách, ktorí sa zišli v apríli 2012 v Bukurešti, ako integrálnu súčasť svojho úsilia o podporu internacionalizácie vysokoškolského vzdelávania prijali na pomoc vytváraniu EHEA *stratégiu Mobilitou k lepšiemu učeniu sa 2020* <sup>(1)</sup>.
2. V smernici Rady 2004/114/ES <sup>(2)</sup> z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdiá, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby sa uznáva, že jedným z cieľov činnosti Spoločenstva v oblasti vzdelávania je podpora jednotnej Európy ako svetového centra excelentnosti pre štúdium a odbornú prípravu.
3. Podobný cieľ sa sleduje aj v smernici Rady 2005/71/ES <sup>(3)</sup> z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu, a to zatriktívniť Spoločenstvo pre výskumných pracovníkov z celého sveta a povýšiť postavenie EÚ ako medzinárodného strediska pre výskum.
4. V medzinárodnej stratégii, ktorú ministri krajín bolonského procesu prijali na svojom zasadnutí v máji 2007 v Londýne <sup>(4)</sup>, sa zdôrazňuje nevyhnutnosť toho, aby bol európsky priestor vysokoškolského vzdelávania otvorený a atraktívny pre ostatné časti sveta a aby sa posilňovala spolupráca v oblasti vysokoškolského vzdelávania a politický dialóg s krajinami mimo Európy.
5. V záveroch Rady z 12. mája 2009 o strategickom rámci pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní av odbornej príprave sa zdôraznilo, že je dôležité podporovať úsilie členských štátov o modernizáciu vysokoškolského vzdelávania prostredníctvom úzkej synergie s bolonským procesom, najmä pokiaľ ide o nástroje na zabezpečenie kvality, uznávania, mobility a transparentnosti.
6. V stratégii na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu Európa 2020, prijatej v júni 2010 <sup>(5)</sup>, sa stanovuje konkrétny cieľ zvýšiť úroveň vzdelania, a predovšetkým zvýšiť podiel mladých ľudí, ktorí ukončili terciárne alebo rovnocenné vzdelanie, aspoň na 40 % do roku 2020.
7. V záveroch Rady z 11. mája 2010 o internacionalizácii vysokoškolského vzdelávania <sup>(6)</sup> sa zdôrazňuje, že medzinárodné programy spolupráce a politické dialógy s tretími krajinami v oblasti vysokoškolského vzdelávania umožňujú nielen voľnejší pohyb vedomostí, ale prispievajú i k zvyšovaniu kvality a medzinárodnej reputácie európskeho vysokoškolského vzdelávania, k podnecovaniu výskumu a inovácie, k podpore mobility a medzikultúrneho dialógu, ako aj medzinárodného rozvoja v súlade s cieľmi vonkajšej politiky EÚ.
8. V záveroch Rady z 28. – 29. novembra 2011 o referenčnej hodnote pre vzdelávaciu mobilitu <sup>(7)</sup> sa uvádza referenčná hodnota, podľa ktorej by do roku 2020 malo v EÚ v priemere aspoň 20 % absolventov vysokoškolského vzdelávania absolvovať v zahraničí obdobie štúdiá alebo odbornej prípravy súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním (vrátane pracovných stáží).
9. V záveroch Rady z 28. – 29. novembra 2011 o modernizácii vysokoškolského vzdelávania sa uvádza zámer Komisie vypracovať medzinárodnú stratégiu EÚ pre vysokoškolské vzdelávanie v záujme zvýšenia medzinárodného vplyvu

<sup>(1)</sup> Bukureštské komuniké, 27. apríl 2012, s. 3.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, s. 12.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 15.<sup>(4)</sup> Európsky priestor vysokoškolského vzdelávania v globálnom obraze.<sup>(5)</sup> EUCO 13/10.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 135, 26.5.2010, s. 12.<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 372, 20.12.2011, s. 31.

a zviditeľnenia a nadviazania kontaktov s partnermi s cieľom posilniť vzťahy a prispieť k budovaniu kapacít v sektore vysokoškolského vzdelávania.

#### A VZHLADOM NA:

konferenciu predsedníctva *Európske vysokoškolské vzdelávanie vo svete*, ktorá sa konala 5. – 6. septembra 2013 vo Vilniuse a na ktorej sa zdôraznilo, že pre členské štáty a inštitúcie vysokoškolského vzdelávania je potrebné, aby sa vypracovali komplexné stratégie internacionalizácie, ktorými sa:

- zvýši kvalita a konkurencieschopnosť európskeho vysokoškolského vzdelávania,
- prekročí rámec mobility a vo väčšej miere sa zohľadní globálny rozmer pri vypracúvaní a tvorbe obsahu učebných plánov a vyučovacích a učebných postupov (čo sa často nazýva „internationalizácia doma“),
- zahrnie rôznorodejšia škála a väčší počet študentov prostredníctvom kombinácie nových digitálnych zdrojov s tradičnejšími formami výučby a učenia sa, pričom sa zároveň zabezpečí vysoká kvalita,
- posilní rozvoj spolupráce prostredníctvom strategických partnerstiev a budovania kapacít,

#### BERIE SO ZÁUJMOM NA VEDOMIE:

- oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom *Európske vysokoškolské vzdelávanie vo svete* <sup>(1)</sup> a
- oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom *Otváranie systémov vzdelávania: nové technológie a otvorené vzdelávacie zdroje ako prostriedky inovačného vyučovania a vzdelávania pre všetkých* <sup>(2)</sup>.

#### UZNÁVA, ŽE:

1. vysokoškolské vzdelávanie má zohrávať kľúčovú úlohu pri výchove angažovaných, sformovaných a aktívnych občanov a je silným stimulom inteligentných, udržateľných a inkluzívnych spoločností, blahobytu jednotlivca a ekonomického rastu. K tomuto vývoju môžu ďalej prispieť medzinárodná mobilita jednotlivcov a začlenenie globálnej perspektívy do programov vysokoškolského vzdelávania.
2. Sila európskych systémov vysokoškolského vzdelávania spočíva v poskytovaní vysokokvalitného vzdelania a výskumu, v rozmanitosti ich inštitúcií a v podpore spolupráce v oblastiach, pre ktoré znamená pridanú hodnotu, ako sú napr. programy spoločných a dvojitych diplomov, doktorandské školy a štúdiá a medzinárodné partnerstvá.
3. V súčasnej ekonomickej situácii má vysokoškolské vzdelávanie, ako aj terciárne odborné vzdelávanie a príprava zohrávať

rozhodujúcu úlohu pri posilňovaní kapacity Európy v oblasti výskumu a inovácie, ako aj pri poskytovaní vysokoškolských ľudských zdrojov Európe, ktoré potrebuje na to, aby zaistila zamestnanosť, hospodársky rast a prosperitu.

4. Kompetencie absolventov vysokých škôl nie vždy zodpovedajú vyvíjajúcim sa potrebám trhu práce a spoločnosti a zamestnávateľia vo verejnej aj súkromnej sfére poukazujú na to, že zručnosti a kompetencie nezodpovedajú potrebám a že existujú problémy pri hľadaní vhodných uchádzačov, ktorí by vyhoveli potrebám znalostnej ekonomiky.
5. V nasledujúcich desaťročiach bude mať s najväčšou pravdepodobnosťou významný vplyv starnutie obyvateľstva v EÚ, keďže neustále nízka miera pôrodnosti má za následok riziko, že sa zhorší problém nedostatku vhodných zručností absolventov vysokých škôl pre európskych zamestnávateľov.
6. Inštitúcie vysokoškolského vzdelávania majú ako zdroje znalostí a inovácie aj spoločenskú zodpovednosť prispievať k vývoju ľudstva a spoločnému blahu, a to vo vnútroštátnom kontexte, ako aj v širšom svete.

#### NAZDÁVA SA, ŽE:

1. aktívna účasť medzinárodného personálu, výskumných pracovníkov a študentov v európskych inštitúciách vysokoškolského vzdelávania, poskytovanie finančnej a organizačnej podpory medzinárodnej mobility študentov aj personálu a zvýšené úsilie o internacionalizáciu učebných plánov môžu študentom pomôcť získať kompetencie, ktoré sú relevantné z hľadiska globálneho trhu práce.
2. Členské štáty a európske inštitúcie vysokoškolského vzdelávania dosiahli – s podporou EÚ – významný pokrok pri vývoji mechanizmov cezhraničného zabezpečenia kvality a uznávania kvalifikácií v rámci bolonského procesu prostredníctvom sietí, akými sú napr. ENIC/NARIC, ako aj prostredníctvom akcií, ako sú napr. *programy Erasmus Mundus a Tempus*.
3. Globálny rozvoj otvorených zdrojov vzdelávania, otvoreného učebného softvéru a hromadných otvorených internetových kurzov znamená medzinárodný vývoj, ktorý môže mať významný vplyv na systémy vysokoškolského vzdelávania a vytvorí príležitosti pre inovačné formy globálnej cezhraničnej spolupráce.

NA ZÁKLADE TOHO VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY PODĽA POTREBY SPOLUPRACOVALI S INŠTITÚCIAMI VYSOKOŠKOLSKÉHO VZDELÁVANIA A NÁLEŽITE PRITOM ZOHLADŇOVALI ICH AUTONOMNOSŤ S CIEĽOM:

1. v spolupráci s relevantnými zainteresovanými stranami zaviesť komplexné strategické prístupy k internacionalizácii, ktoré sa týkajú troch hlavných oblastí:

- a) mobility študentov a personálu;

<sup>(1)</sup> 12453/13.

<sup>(2)</sup> 14116/13 + ADD 1.

- b) internacionalizácie učebných plánov a digitálneho učenia sa;
- c) strategickej spolupráce, partnerstiev a budovania kapacít;
2. podporovať medzinárodnú obojsmernú mobilitu študentov, pokiaľ ide o diplomy aj kredity, a tiež poskytnúť príležitosti pre mobilitu personálu medzi Európou a tretími krajinami, a to aj prostredníctvom:
- zaistenia toho, že stratégie internacionalizácie budú klásť veľký dôraz na mobilitu študentov, výskumných pracovníkov a personálu, pričom ich oporou bude rámec kvality, ktorý môže zahŕňať aj usmernenia a poradenské služby;
  - zavedenia systémov obojstrannej mobility, ktoré sú spoločným záujmom s tretími krajinami a ktoré sa zameriavajú na primeranú rovnováhu medzi fyzickou a virtuálnou mobilitou, ako aj medzi mobilitou aktívnou a pasívnou, ktorá zahŕňa širokú škálu subjektov a podľa potreby sa zameria na oblasti s nedostatkom zručností;
  - podpory uznávania kreditov, diplomov, kvalifikácií a kompetencií získaných v zahraničí študentami, výskumnými pracovníkmi a personálom, ktorí sa zúčastnili medzinárodnej mobility, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou;
  - zvýšenia pozornosti venovanej výsledkom učenia sa, ako aj súladu s európskymi nástrojmi transparentnosti, ako sú napr. Európsky systém prenosu a zhromažďovania kreditov, dodatok k diplomu a európsky kvalifikačný rámec, a tiež súladu s mechanizmami zabezpečenia kvality a
  - urýchlenia pokroku, pokiaľ ide o navrhované prepracovanie smerníc o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu a štúdiá;
3. podporovať internacionalizáciu doma a digitálne učenie sa s cieľom zabezpečiť, aby veľká väčšina európskych študentov, ktorí sa nezúčastňujú na akciách fyzickej mobility, mala tiež možnosť rozvoja medzinárodných zručností, a to aj prostredníctvom:
- zabezpečenia poskytnutia vysokokvalitných zariadení a služieb študentom v terciárnom vzdelávaní, ktoré zodpovedajú potrebám študentov;
  - efektívneho využívania medzinárodných skúseností a kompetencií personálu inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a prostredníctvom podpory tohto personálu, aby prispieval k rozvoju medzinárodne zameraných učebných plánov vysokej kvality v prospech študujúcich bez ohľadu na to, či sa zúčastňujú na mobilite;
  - poskytnutia širších príležitostí študentom, výskumným pracovníkom a personálu, aby mohli rozvíjať svoje jazykové kompetencie, a to predovšetkým formou výučby jazyka hostiteľskej krajiny tých, ktorí navštevujú kurzy, ktoré nie sú v ich materinskom jazyku, s cieľom využiť v maximálnej miere prínosy európskej jazykovej rozmanitosti a dosiahnuť sociálnu integráciu študentov, výskumných pracovníkov a personálu v ich hostiteľskej krajine;
- iv) ponúknuťia rozšírených príležitostí na medzinárodné učenie sa online formou spolupráce a preskúmaním využívania informačných a komunikačných technológií a otvorených zdrojov vzdelávania ako nových spôsobov výučby s cieľom rozšíriť prístup, internacionalizovať učebné plány a vytvoriť podmienky pre nové formy partnerstiev;
4. podporiť vytváranie partnerstiev v Európe aj mimo nej s cieľom posilniť inštitucionálne kapacity vo vzdelávaní, výskume a inovácii, a to aj prostredníctvom:
- poskytnutia učebných plánov, ktorými sa stimuluje podnikateľstvo a inovácia a podporuje rozvoj prenosných zručností, a vytváraním príležitostí medzinárodnej odbornej prípravy formou úzkej spolupráce so zamestnávateľmi v EÚ aj mimo nej;
  - presadzovania zamerania na osobitné silné stránky a priority každej inštitúcie vysokoškolského vzdelávania ako prostriedku na zabezpečenie účinného a efektívneho využitia verejných investícií;
  - riešenia zostávajúcich prekážok, ktoré bránia rozvoju a vykonávaniu programov spoločných, dvojitých a viacnásobných diplomov a zlepšeniu podmienok pre zabezpečenie kvality a cezhraničné uznávanie;
  - podpory súdržnosti, pokiaľ ide o stratégie členských štátov v oblasti internacionalizácie a politiky EÚ v oblasti rozvojovej spolupráce, pri súčasnom zohľadnení zásad spravodlivosti a zodpovednosti partnerskej krajiny, ako aj potrieb inštitúcií vysokoškolského vzdelávania;
  - zohľadňovania skúseností študentov, výskumných pracovníkov a personálu z tretích krajín ako vyslancov spolupráce s inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v týchto krajinách;
  - nabádania inštitúcií vysokoškolského vzdelávania k rozvoju vlastných komplexných stratégií internacionalizácie – uznávajúc pritom jej prierezovú povahu – ktorá sa dotýka všetkých oblastí univerzitného života vrátane výskumu, výučby, riadenia, správy a služieb, a podporou ich úsilia.

#### VÍTA ZÁMER KOMISIE:

1. podporiť úsilie členských štátov a inštitúcií vysokoškolského vzdelávania pri uplatňovaní komplexných strategických prístupov k internacionalizácii a využívaniu príležitostí medzinárodnej spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdelávania v rámci programov *Erasmus+* a *Horizont 2020*, a to aj prostredníctvom:
- poskytnutia vyššej finančnej podpory na mobilitu študentov a personálu do tretích krajín a z tretích krajín prostredníctvom programu *Erasmus+* a prostredníctvom akcií Marie Skłodowska-Curie v rámci programu *Horizont 2020* pre mobilitu výskumných pracovníkov z tretích krajín a do tretích krajín;



- ii) podpory medzinárodných konzorcií inštitúcií vysokoškolského vzdelávania pri vývoji spoločných magisterských a doktorandských diplomov prostredníctvom programu *Erasmus+*, resp. akcií Marie Skłodowska-Curie, a poskytnutia príležitostí študentom a doktorandom využiť štipendiá a granty na vysokej úrovni;
  - iii) podpory strategických partnerstiev spolupráce a inovácie v oblasti vysokoškolského vzdelávania vrátane partnerstiev zameraných na budovanie kapacít medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v EÚ a v tretích krajinách;
2. v spolupráci s členskými štátmi vyvíjať úsilie o zvýšenie príťažlivosti a propagovať rozmanitosť európskeho vysokoškolského vzdelávania na celom svete, a to aj prostredníctvom:
- i) zvyšovania kvality a transparentnosti, podpory cezhraničných mechanizmov zabezpečenia kvality a podpory porovnateľnosti kvalifikácií, kreditov a systémov uznávania prostredníctvom medzinárodnej spolupráce a dialógu;
  - ii) zvyšovania kvality mobility akademických pracovníkov na základe posilnenej charty programu Erasmus pre vysokoškolské vzdelávanie, a to aj prostredníctvom usmernení pre inštitúcie vysokoškolského vzdelávania o samohodnotení a monitorovaní;
  - iii) podpory, a to podľa potreby a rešpektujúc autonómnosť inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, pri vykonávaní nového viacrozmerného a medzinárodného nástroja transparentnosti *U-Multirank*, ktorý sa zameriava na posilnenie porovnateľnosti medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania;
3. podporiť spoluprácu na úrovni vysokoškolského vzdelávania v oblasti inovácie a vývoja medzi EÚ a jej globálnymi partnermi, a to aj prostredníctvom:
- i) vstupu do dvojstranných a viacstranných politických dialógov s kľúčovými medzinárodnými partnermi v súlade s vonkajšou politikou EÚ;
  - ii) podpory Európskeho inovačného a technologického inštitútu a jeho znalostných a inovačných spoločenstiev ako vstupnej brány pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti inovácie, výskumu a vysokoškolského vzdelávania s cieľom riešiť spoločenské výzvy;
  - iii) podpory a zlepšovania tvorby politiky založenej na dôkazoch v oblasti medzinárodného vzdelávania prostredníctvom výskumu, zberu a analýzy štatistických údajov a dialógu s expertmi.

## ROZHODNUTIE RADY

z 28. januára 2014,

ktorým sa vymenúva jeden člen riadiacej rady Európskej chemickej agentúry

(2014/C 28/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a o zriadení Európskej chemickej agentúry, o zmene a doplnení smernice 1999/45/ES a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 a nariadenia Komisie (ES) č. 1488/94, smernice Rady 76/769/EHS a smerníc Komisie 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 79,

keďže:

- (1) V článku 79 nariadenia (ES) č. 1907/2006 sa stanovuje, že Rada za členov riadiacej rady Európskej chemickej agentúry (ďalej len „riadiaca rada“) vymenuje jedného zástupcu z každého členského štátu.
- (2) Rada svojím rozhodnutím zo 17. mája 2011 <sup>(2)</sup> vymenovala 15 členov riadiacej rady.
- (3) Vláda Cypru informovala Radu o svojom zámere nahradiť cyperského zástupcu v riadiacej rade a predložila

kandidatúru nového zástupcu, ktorý by mal byť vymenovaný na obdobie do 31. mája 2015,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Pán Anastassios YIANNAKI, cyperskej štátnej príslušnosti, narodený 27. septembra 1957, sa vymenúva za člena riadiacej rady Európskej chemickej agentúry ako náhrada za pána Leandrosa NICOLAIDESA na obdobie od 28. januára 2014 do 31. mája 2015.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 28. januára 2014

Za Radu  
predseda  
G. STOURNARAS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 151, 21.5.2011, s. 1.



**Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/72/SZBP zmenenom rozhodnutím Rady 2014/49/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č 81/2014 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku**

(2014/C 28/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Osoby uvedené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2011/72/SZBP zmenenom rozhodnutím Rady 2014/49/SZBP <sup>(1)</sup>, a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 81/2014 <sup>(2)</sup> o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku, sa upozorňujú na túto skutočnosť:

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby uvedené v spomenutých prílohách by mali byť naďalej zaradené do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/72/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku.

Dotknuté osoby môžu predložiť Rade spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich na uvedený zoznam, pričom žiadosť zašlú na túto adresu:

Rada Európskej únie  
Generálny sekretariát  
DG C 1C  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

e-mail: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a v článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 28, 31.1.2014, s. 38.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 28, 31.1.2014, s. 2.

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

30. januára 2014

(2014/C 28/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3574	CAD	Kanadský dolár	1,5176
JPY	Japonský jen	139,28	HKD	Hongkongský dolár	10,5421
DKK	Dánska koruna	7,4622	NZD	Novozélandský dolár	1,6624
GBP	Britská libra	0,82380	SGD	Singapurský dolár	1,7323
SEK	Švédska koruna	8,8347	KRW	Juhokórejský won	1 469,53
CHF	Švajčiarsky frank	1,2233	ZAR	Juhoafrický rand	15,2700
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,2302
NOK	Nórska koruna	8,4680	HRK	Chorvátska kuna	7,6605
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	16 551,39
CZK	Česká koruna	27,594	MYR	Malajzijský ringgit	4,5417
HUF	Maďarský forint	310,97	PHP	Filipínske peso	61,527
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	47,8025
PLN	Poľský zlotý	4,2312	THB	Thajský baht	44,745
RON	Rumunský lei	4,5110	BRL	Brazílsky real	3,2955
TRY	Turecká líra	3,0808	MXN	Mexické peso	18,1111
AUD	Austrálsky dolár	1,5459	INR	Indická rupia	85,0840

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Oznámenie Komisie v zmysle článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami**

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 28/07)

Členský štát	Taliansko
Príslušné trasy	Alghero – Bologna a späť, Alghero – Torino a späť.
Pôvodný dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	1. marca 2007
Dátum zrušenia	13. januára 2014
Adresa, na ktorej možno získať text záväzku služby vo verejnom záujme a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so záväzkom služby vo verejnom záujme	Referenčný dokument: Ú. v. EÚ C 93, 21.4.2006. Všetky doplňujúce informácie možno získať na adrese: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti Direzione Generale per Aeroporti e il Trasporto Aereo Tel. +39 659084908 / 4041 / 4350 Fax +39 659083280 e-mail: segreteria_dgata@mit.gov.it Internet: <a href="http://www.mit.gov.it">http://www.mit.gov.it</a>

**Oznámenie, ktorým francúzske orgány poskytujú Komisii informácie podľa článku 9 smernice Rady 2009/119/ES, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov**

(2014/C 28/08)

Francúzske orgány týmto Komisii zasielajú tieto informácie podľa článku 9 ods. 4 smernice Rady 2009/119/ES zo 14. septembra 2009, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov:

1. Francúzske orgány si stanovujú za cieľ udržiavať objem osobitných zásob, zodpovedajúci 30 dňom priemernej dennej spotreby.
  2. Tieto zásoby sa budú udržiavať počas obdobia od 1. februára 2014 do 31. januára 2015.
  3. Osobitné zásoby pozostávajú z týchto kategórií výrobkov:
    - automobilový benzín,
    - letecký petrolej a
    - plynový olej/nafta (destilovaný vykurovací olej).
-

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ  
POLITIKY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania antidumpingových opatrení  
uplatniteľných na dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

(2014/C 28/09)

**1. Začatie preskúmania**

Európska komisia (ďalej len „Komisia“) dostala žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“). Žiadosť podali spoločnosti Foshan Gani Ceramic Co., Ltd a Qingyang Gani Ceramic Co., Ltd, vyvážajúci výrobcovia (ďalej len „skupina Gani“ alebo „príslušná spoločnosť“) z Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „príslušná krajina“).

Preskúmanie sa obmedzuje na skúmanie vlastnickej štruktúry a v prípade potreby z úradnej moci (*ex officio*) na posúdenie dumpingového rozpätia skupiny Gani.

Komisia zároveň začne z úradnej moci čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia s rovnakým rozsahom pôsobnosti, ale týkajúce sa spoločností, ktoré boli v minulosti údajne prepojené so spoločnosťou Gani – Dongguan City Wonderful Ceramics Industrial Park Co., Ltd a Guangdong Jiamei Ceramics Co., Ltd (ďalej len „skupina Wonderful“ alebo „príslušná spoločnosť“).

**2. Výrobok, ktorý je predmetom preskúmania**

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú glazúrované a neglazúrované keramické dlaždice a dlažbové kocky, obkladačové dosky alebo obkladačky; glazúrovaná a neglazúrovaná keramická mozaika a podobné výrobky, tiež na podložke (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom preskúmania“), ktoré sú v súčasnosti zaradené pod číselné znaky KN 6907 10 00, 6907 90 20, 6907 90 80, 6908 10 00, 6908 90 11, 6908 90 20, 6908 90 31, 6908 90 51, 6908 90 91, 6908 90 93 a 6908 90 99.

**3. Existujúce opatrenia**

V súčasnosti platným opatrením je konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením Rady (ES) č. 917/2011<sup>(2)</sup>. Skupina Gani a skupina Wonderful podliehajú ako prepojené strany jednotnému clu vo výške 26,3 %.

**4. Dôvody preskúmania**

Žiadosť je založená na dôkazoch *prima facie* poskytnutých skupinou Gani, z ktorých vyplýva, že pokiaľ ide o skupinu Gani, okolnosti, na základe ktorých boli uložené existujúce opatrenia, sa zmenili a že tieto zmeny sú trvalého charakteru.

Akcionársky vzťah medzi skupinou Gani a skupinou Wonderful sa údajne ukončil. Z toho vyplýva, že zachovanie zavedených opatrení na súčasnej úrovni, ktorá predstavuje úroveň dumpingového stanovenú pre celú skupinu spoločností, ktorá zahŕňa skupinu Gani a skupinu Wonderful, už nezodpovedá súčasnej situácii tak, aby vyrovnávala účinky dumpingového spôsobujúceho ujmú, ako bolo stanovené predtým. Preto sa táto údajná zmena okolností týka aj skupiny Wonderful, a zároveň oprávňuje začatie preskúmania z úradnej moci, ktoré sa týka skupiny Wonderful.

Ukončenie vzťahu oboch príslušných spoločností má údajne hospodársky vplyv na fungovanie dvoch príslušných spoločností, a tým aj na ich dumpingové rozpätia. Dumpingové rozpätia dvoch príslušných spoločností sa preto, ak to bude opodstatnené, preskúmajú z úradnej moci individuálne.

Zmena organizačnej štruktúry bola Komisii oznámená po zverejnení predbežných zistení prešetrovania zúčastnených strán [pozri odôvodnenie 97 Nariadenie (EÚ) č. 917/2011].

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 15.9.2011, s. 1.

## 5. Postup

Keďže Komisia po konzultácii s poradným výborom dospela k záveru, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia čiastočného predbežného preskúmania obmedzeného na prešetrenie vlastnickej štruktúry, a ak to bude opodstatnené, na posúdenie dumpingu týkajúceho sa skupiny Gani a skupiny Wonderful, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

V prešetrovaní sa takisto posúdi, či je potrebné zachovať, odstrániť alebo zmeniť súčasné opatrenia so zreteľom na obe príslušné spoločnosti.

### 5.1. Postup stanovenia dumpingu

#### 5.1.1. Prešetrovanie vyvážajúcich výrobcov

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na účely svojho prešetrovania, Komisia zašle obom príslušným spoločnostiam v Čínskej ľudovej republike dotazníky.

Obe príslušné spoločnosti musia vyplnený dotazník predložiť do 37 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

V dotazníku sa budú okrem iného vyžadovať údaje o štruktúre spoločnosti (spoločností) vyvážajúcich výrobcov, o činnostiach týchto spoločností vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom preskúmania, o výrobných nákladoch, o predaji výrobku, ktorý je predmetom preskúmania, na domácom trhu príslušnej krajiny a o predaji výrobku, ktorý je predmetom preskúmania, do Únie.

#### 5.1.2. Ďalší postup v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami z príslušnej krajiny s iným ako trhovým hospodárstvom

##### 5.1.2.1. Výber tretej krajiny s trhovým hospodárstvom

S výhradou ustanovení uvedených ďalej v bode 5.1.2.2 a v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z Čínskej ľudovej republiky normálna hodnota stanoví na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine s trhovým hospodárstvom.

V predchádzajúcom prešetrovaní sa na účely stanovenia normálnej hodnoty vo vzťahu k Čínskej ľudovej republike použili ako tretia krajina s trhovým hospodárstvom Spojené štáty americké. Na účely tohto prešetrovania Komisia zamýšľa opäť použiť Spojené štáty americké. Zainteresované strany sa

týmto vyzývajú na pripomienkovanie vhodnosti tohto výberu do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### 5.1.2.2. Zaobchádzanie s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s iným ako trhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine s iným ako trhovým hospodárstvom, ktorí zastávajú názor, že u nich pri výrobe a predaji výrobku, ktorý je predmetom preskúmania, prevládajú podmienky trhového hospodárstva, môžu na tento účel predložiť riadne odôvodnenú žiadosť (ďalej len „žiadosť o THZ“). THZ im bude priznané, ak z posúdenia žiadosti o THZ vyplynie, že sú splnené kritériá uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia<sup>(1)</sup>. Dumpingové rozpätie vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo priznané THZ, sa vypočíta v maximálnej možnej miere a bez toho, aby tým bolo dotknuté využitie dostupných skutočností podľa článku 18 základného nariadenia, použitím ich vlastnej normálnej hodnoty a vývozných cien v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

Komisia zašle obom príslušným spoločnostiam formuláre žiadosti o THZ. Ak žiadajú o THZ, musia predložiť vyplnenú žiadosť o THZ do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

### 5.2. Iné písomné podania

S výhradou ustanovení tohto oznámenia sa týmto všetky zainteresované strany vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto informácie a podporné dôkazy musia byť Komisii doručené v lehote do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### 5.3. Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie

Všetky zainteresované strany môžu požiadať o vypočutie útvarmi Komisie, ktoré vykonávajú prešetrovanie. Každá žiadosť o vypočutie musí byť podaná písomne a musia sa v nej uvádzať dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa počiatočnej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie sa musia predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

<sup>(1)</sup> Vyvážajúci výrobca (výrobcovia) musí/musia preukázať predovšetkým, že: i) obchodné rozhodnutia a náklady sa stanovujú na základe trhových podmienok a bez závažných zásahov štátu; ii) firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle preverované v súlade s medzinárodnými účtovníckymi normami a ktoré sa používajú na všetky účely; iii) neexistujú žiadne výrazné narušenia pretrvávajúce z bývalého systému iného ako trhového hospodárstva; iv) konkurzným a majetkovým právom sa zaručuje právna istota a stabilita a v) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú na základe trhových sadzieb.

#### 5.4. Pokyny na predkladanie písomných podaní a zasielanie vyplnených dotazníkov a korešpondencie

Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, pre ktoré zainteresované strany požadujú dôverné zaobchádzanie, sa označia ako „Limited“<sup>(1)</sup>.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytujú informácie označené ako „Limited“, sa vyžaduje, aby predložili podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia súhrny týchto informácií, ktoré nemajú dôverný charakter a ktoré budú označené ako „For inspection by interested parties“ (Verzia na nahliadnutie pre zainteresované strany). Tieto súhrny musia byť dostatočne podrobné, aby umožnili primerané pochopenie podstaty dôverne poskytnutých informácií. Ak zainteresovaná strana, ktorá poskytuje dôverné informácie, nepredloží ich súhrn, ktorý nemá dôverný charakter, v požadovanom formáte a kvalite, nemusí sa na takéto informácie prihliadať.

Od zainteresovaných strán sa požaduje, aby všetky podania a žiadosti predkladali v elektronickej forme (podania, ktoré nemajú dôverný charakter, prostredníctvom e-mailu, podania, ktoré majú dôverný charakter, na CD-R/DVD), pričom musia uviesť svoj názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové čísla. Všetky splnomocnenia, podpísané osvedčenia a všetky ich aktualizácie pripojené k žiadosti o THZ alebo k vyplneným dotazníkom sa však musia podávať v papierovej forme, t. j. poštou alebo osobne na ďalej uvedenej adrese. Ďalšie informácie týkajúce sa korešpondencie s Komisiou môžu zainteresované strany nájsť na príslušnej webovej stránke webovej lokality Generálneho riaditeľstva pre obchod: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505  
e-mail: Trade-R586-Ceramic-Tiles@ec.europa.eu

#### 6. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne prístup k potrebným informáciám alebo ich neposkytne v stanovenej lehote, prípadne významným spôsobom vytvára prekážky v prešetrovaní, je možné v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať zistenia, či už pozitívne alebo negatívne, na základe dostupných skutočností.

<sup>(1)</sup> Dokument označený ako „Limited“ je dokument, ktorý sa považuje za dôverný v zmysle článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o implementácii článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Tento dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nesprávne alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť dostupné skutočnosti.

Ak zainteresovaná strana nespôsobuje alebo spolupracuje iba čiastočne, a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

Neposkytnutie odpovede na elektronickej nosiči dát sa nepovažuje za odmietnutie spolupráce, ak zainteresovaná strana dokáže, že poskytnutie požadovanej odpovede by spôsobilo ďalšiu nepríjemnú záťaž alebo ďalšie nepríjemné výdavky. Zainteresovaná strana by mala okamžite kontaktovať Komisiu.

#### 7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Úradník pre vypočutie pôsobí ako kontaktná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôvernosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie jednotlivých zainteresovanej strany a pôsobiť ako sprostredkovateľ v záujme zabezpečenia plného uplatnenia práv zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie úradníkom pre vypočutie by sa mala podať písomne a mali by sa v nej uviesť dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa počiatočnej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie sa musia predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

Úradník pre vypočutie takisto poskytne príležitosti na vypočutie, na ktorom sa zúčastnia strany a na ktorom bude možné predniesť rôzne názory a protiargumenty na otázky týkajúce sa okrem iného dumpingu.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre obchod: [http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/)

#### 8. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.



### 9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(1)</sup>.

---

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii**

**(Vec COMP/M.7104 – Crown Holdings/Mivisa)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 28/10)

1. Komisii bolo 24. januára 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Crown Holdings, Inc. („Crown“, USA) získava c zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Mivisa Envases, S.A.U. („Mivisa“, Španielsko) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Crown: vývoj, výroba a predaj obalových výrobkov pre spotrebný tovar vrátane plechoviek a konzerv na potraviny, ich uzáverov a viečok,
  - Mivisa: výroba a predaj konzerv na potraviny, ich uzáverov a viečok.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7104 – Crown Holdings/Mivisa na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)  
č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2014/C 28/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006****o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>****„CHAROLAIS“****ES č.: FR-PDO-0005-0838-15.11.2010****CHZO ( ) CHOP ( X )****1. Názov**

„Charolais“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Francúzsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny****3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.3 Syry

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

Syry „Charolais“ sa vyrábajú z jemne vyzrážaného, surového plnotučného kozieho mlieka.

Syr sa získava zo syreniny mliečného typu, má tvar mierne vypuklého zvislého valca a pevnú a hladkú hmotu smotanovej farby. Pokrývajú ho predovšetkým plesne rodu *Geotrichum*. Počas zrenia sa môžu objaviť modré škvrny, spôsobené najmä plesňou *Penicillium*.

Hmotnosť syra na konci minimálnej doby zrenia (najmenej 16 dní po syrení) je 250 až 310 gramov a syr má tieto rozmery:

— priemer v stredovej časti 60 až 70 mm,

— výška 70 až 85 mm.

Syr „Charolais“ obsahuje aspoň 45 gramov sušiny na 100 gramov syra.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

### 3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Neuplatňuje sa.

### 3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

Krmivo kôz je založené na systéme rastlinnej výživy, pričom 100 % krmiva pochádza výlučne z danej zemepisnej oblasti.

Krmivo pozostáva zo zelenej trávy (spásanej alebo podávanej vo válovoch) alebo zo sena. Krmivo pochádzajúce z monokultúrnych lúk a lúk s ročnými plodinami je zakázané.

Trvalé a/alebo dočasné lúky staršie než 4 roky predstavujú najmenej 60 % plochy osiatej krmivom v poľnohospodárskom podniku, ktorá je vyhradená pre kozie stádo.

Ročná doba pasenia a/alebo kŕmenia zeleným krmivom predstavuje najmenej 150 dní, ktoré môžu, ale nemusia nasledovať za sebou, vrátane prechodného obdobia pri zmene systému:

Pastva:

Počas najmenej 120 dní pasenia tvorí podiel čerstvej spásanej trávy najmenej jednu tretinu krmiva, ktoré denne koza skonzumuje, pričom prídavok sena nesmie byť vyšší ako 1,2 kilogramu suroviny.

Kŕmenie zeleným krmivom:

Počas najmenej 120 dní kŕmenia zeleným krmivom tvorí podiel čerstvej trávy podávanej vo válovoch najmenej dve tretiny krmiva, ktoré sa denne podáva koze, pričom prídavok sena nesmie byť vyšší ako 1 kilogram suroviny. Tráva sa musí skonzumovať do 24 hodín. Akékoľvek zvyšky sa po 24 hodinách odstraňujú z válovov.

Doplňkové krmivá pozostávajú zo surovín definovaných na základe určeného zoznamu. Srvátka pochádzajúca z farmy sa môže podávať kozám, nezahŕňa sa však do výpočtu kŕmnej dávky. Ročný objem doplnkového krmiva nesmie presiahnuť jednu tretinu z objemu krmiva, ktoré ročne koza skonzumuje (vrátane lucerny), pričom tento objem sa vyjadruje v kilách sušiny, ktorá môže predstavovať 600 gramov na liter mlieka vyprodukovaného jednou kozou za jeden rok.

V krmive kôz sa povoľujú len rastlinné krmivá, vedľajšie produkty a doplnkové krmivá, ktoré nepochádzajú z geneticky modifikovaných produktov. Pestovanie geneticky modifikovaných rastlín sa zakazuje na všetkých plochách poľnohospodárskych podnikov, ktoré produkujú mlieko určené na výrobu syra s chráneným označením pôvodu „Charolais“. Tento zákaz zavádzania geneticky modifikovaných plodín sa vzťahuje na všetky rastlinné druhy, ktoré by sa mohli stať súčasťou krmiva zvierat v poľnohospodárskom podniku a na pestovanie všetkých druhov, ktoré by ich mohli kontaminovať.

### 3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Produkcia mlieka, výroba syra a jeho zrenie sa uskutočňujú v zemepisnej oblasti.

### 3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

Neuplatňuje sa.

### 3.7. Špecifické pravidlá označovania

Syr „Charolais“ sa nezávisle od označovania, ktoré je povinné pre všetky syry, predáva so štítkom. Tento štítok obsahuje osobnú časť s kontaktnými údajmi výrobcu a spoločnú časť pre všetkých výrobcov, na ktorej sa uvádza:

- názov „Charolais“ uvedený písmom, ktorého veľkosť sa rovná najmenej dvom tretinám najväčšieho písma, ktoré sa nachádza na štítku,
- symbol „CHOP“ Európskej únie.
- na štítku môže byť uvedený aj výraz „Appellation d'origine protégée“ (chránené označenie pôvodu).

Ak výrobca alebo akákoľvek osoba, ktorá je ním priamo poverená, predáva výrobok priamo na farme alebo na trhu, individuálne označovanie nie je povinné a stačí, ak sa jednotlivé prvky označovania uvádzajú na výveske.

Vzory štítkov a vývesiek navrhuje skupina, ktorá zabezpečuje ich dostupnosť.

Názov „Charolais“ spolu s nápisom „Appellation d'origine protégée“ (chránené označenie pôvodu) alebo „AOP“ (CHOP) sa odo dňa zápisu do registra na úrovni Európskej únie musia povinne uvádzať aj na faktúrach a obchodných dokladoch.

#### 4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Produkcia mlieka, výroba syra a jeho zrenie sa uskutočňujú v zemepisnej oblasti, ktorá zahŕňa územie týchto obcí:

Departement Allier (03):

Obce alebo ich časti v kantónoch:

- Le Donjon: Avrilly, Chassenard, Le Bouchaud, Le Donjon, Lenax, Loddes, Luneau, Montaiguët-en-Forez, Neuilly-en-Donjon, Le Pin, Saint-Didier-en-Donjon, Saint-Léger-sur-Vouzance.
- Dompierre-sur-Besbre: Coulanges, Molinet, Monétay-sur-Loire.
- Jaligny-sur-Besbre: Liernolles.

Departement Loire (42):

Kantóny Belmont-de-la-Loire, Charlieu.

Obce alebo ich časti v kantónoch:

- La Pacaudière: Changy, La Pacaudière, Sail-les-Bains, Urbise, Vivans.
- Perreux: Coutouvre, Montagny, Perreux.

Departement Rhône (69):

Kantón Monsols.

Obce alebo ich časti v kantónoch:

- Beaujeu: Les Ardillats, Avenas, Saint-Didier-sur-Beaujeu, Vernay.
- Lamure-sur-Azergues: Chenelette, Claveisolles, Poule-les-Echarmeaux, Saint-Nizier-d'Azergues.

Departement Saône-et-Loire (71):

Kantóny Charolles, Chauffailles, Digoin, Gueugnon, Issy-l'Évêque, La Clayette, La Guiche, Le Creusot-Est, Marcigny, Matour, Montcenis, Montchanin, Palinges, Paray-le-Monial, Saint-Bonnet-de-Joux, Semur-en-Brionnais, Toulon-sur-Arroux.

Obce alebo ich časti v kantónoch:

- Bourbon-Lancy: Bourbon-Lancy, Chalmoux, Gilly-sur-Loire, Maltat, Mont, Perrigny-sur-Loire, Saint-Aubin-sur-Loire.
- Buxy: Bissy-sur-Fley, Cersot, Chenôves, Culles-les-Roches, Fley, Germagny, Marcilly-lès-Buxy, Saint-Boil, Saint-Martin-d'Auxy, Saint-Martin-du-Tartre, Saint-Maurice-des-Champs, Saint-Privé, Saint-Vallerin, Saules, Savianges, Villeneuve-en-Montagne.
- Cluny: Bergesserin, Buffières, Chériset, Curtil-sous-Buffières, Donzy-le-National, Saint-André-le-Désert, Sainte-Cécile, Saint-Vincent-des-Prés.
- Couches: Essertenne, Saint-Pierre-de-Varennes.
- Mesvres: La Boulaye, La Chapelle-sous-Uchon, Charbonnat, Dettey, Saint-Eugène, Saint-Nizier-sur-Arroux, La Tagnière, Uchon.

- Montceau-les-Mines: Montceau-les-Mines, Saint-Vallier.
- Mont-Saint-Vincent: Genouilly, Gourdon, Marigny, Mary, Mont-Saint-Vincent, Le Puley, Saint-Micaud, Saint-Romain-sous-Gourdon.
- Saint-Gengoux-Le-National: Saily.
- Saint-Léger-sous-Beuvray: Etang-sur-Arroux, Saint-Didier-sur-Arroux, Thil-sur-Arroux.
- Tramayes: Clermain, Germolles-sur-Grosnes, Saint-Léger-sous-la-Bussière, Saint-Pierre-le-Vieux, Tramayes.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### 5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť syra „Charolais“, ktorá sa rozprestiera v okolí mesta Charolles, je kopcovitý región na pomedzí vrchov regiónu Auvergne na juhu a masívu Morvan na severe. Má vlnitý povrch a nadmorskú výšku približne 200 až 900 metrov.

V regióne prevláda chladné oceánske podnebie. Vyznačuje sa ročnými zrážkami od 750 do 950 milimetrov, ktoré sú rovnomerne rozložené počas celého roka, a miernymi ročnými teplotnými výkyvmi. Výkyvy závisia od povrchu a v najvyššie položených oblastiach sa prejavujú vplyvy horského typu podnebia (nízke teploty v zimnom období).

Podložie sa skladá najmä z granitických a kyslých hornín. Na niektorých miestach východného a západného okraja charolského masívu sa objavujú usadeniny, ktoré môžu byť vápencové, no najčastejšie sa vyskytujú ílovité alebo piesočnaté usadeniny. Na tejto skupine hornín s dominantným obsahom kremičitanov (granit, íl, piesok) sa vyvinuli kyslé pôdy, ktoré zvyknú byť ilimerizované a hlboké.

Krajina má prevažne lúčny charakter. V tejto oblasti sa výnimočne neuskutočnil odsun rastlinstva v prospech plôch na pestovanie plodín v ornej pôde, čo spôsobilo, že 90 % využívanej poľnohospodárskej pôdy v danej zemepisnej oblasti predstavujú plochy osiate krmivom, pričom na celoštátnej úrovni tento podiel predstavuje 50 %. Lúky sa vyznačujú veľkou rozmanitosťou kveteny s množstvom kyslomilných rastlín a východná časť oblasti navyše patrí medzi oblasti siete Natura 2000 (lokality európskeho významu „Bocage, forêts et milieux humides du bassin de la Grosne et du Clunysois“). Rozmanitosť kveteny sa na dočasných lúkach podporuje aj zákazom monokultúrnych lúk a povinnosťou využívať lúky, ktoré majú najmenej 4 roky, čo umožňuje kolonizáciu rozličných druhov odolných proti pošliapaniu, trávnatých druhov a lúčnych druhov.

Koncom 19. storočia bol chov kôz v regióne Saône-et-Loire veľmi rozšírený (40 000 kôz v roku 1892) a výroba kozieho syra dobre rozvinutá. Kozí syr sa považoval za „potravinu, ktorú obľubujú všetci obyvatelia oblasti Charolles“ (*La fortune agricole du Charolais* — Raymond Boivin — 1924).

Z historického hľadiska výroba syra „Charolais“ úzko súvisela s chovom hovädzieho dobytku a predstavovala doplnkovú činnosť. Za kvalitu syra sa dostávalo uznanie ženám, ktoré sa starali o výrobu syrov. Mliečna technológia bola upravená tak, aby sa ňou mlieko čo najlepšie zhodnotilo a umožňovala výrobu väčšieho množstva syra. Syrarené bola pripojená k domu, pretože syrenina sa musela postupne pridávať (dopĺňanie), čo bol nevyhnutný postup na výrobu tohto syra veľkých rozmerov.

Syr bol vyhľadávaný pre svoju veľkosť, textúru a trvanlivosť. V 50-tych rokoch 20. storočia napríklad tento syr obľubovali robotníci baníckeho územia v danej oblasti, ktorí vykonávali sezónne poľnohospodárske práce. Syry kupovali v čerstvom stave a uchovávali ich v prenosných nádobách alebo v kliečkach na syry, ktoré sa nazývali „tsézires“ alebo „chazères“, a ktoré milovníci syra Charolais odjakživa používali.

V 60-tych rokoch 20. storočia sa posilnila výroba syrov z čistého kozieho mlieka pod vplyvom vzniku špecializovaných chovateľov kôz, ktorí viac nepoužívali na pridávanie alebo dojenie hovädzích dobytkov.

Obchod so syrom „Charolais“ sa rozvinul vďaka spracovateľom syrov (tzv. „affineurs“ alebo „coquetiers“), ktorí zbierali syry z fariem a predávali ich do syrárstiev, mäsiarstiev a obchodov so zmiešaným tovarom v susedných mestách Lyon a Roanne. Syr „Charolais“ sa dostal do širšej pozornosti, ktorá sa dlhý čas obmedzovala na Burgundsko a severnú časť regiónu Rhône-Alpes, v 70-tych rokoch 20. storočia, keď sa tento výrobok začal dobre predávať na veľkých trhoch v hlavnom meste. Zo syra vidieckej spoločnosti sa tak stal syr predávaný v mestách.

V súčasnosti sa používajú podobné výrobné postupy ako v minulosti. Baktérie mliečného kvasenia, ktoré sa používajú pri výrobe syra „Charolais“ sú výnimočné tým, že pochádzajú prednostne z predchádzajúcej výroby syra „Charolais“. Mlieko určené na výrobu syra sa uchováva v surovej plnotučnej forme bez fyzického ošetrovania. Syrenina sa nakladá naberačkou do vysokých nádob na odkvapkávanie s veľkým priemerom, ktoré sa používajú v oblasti Charolles. Solenie syra zo všetkých strán a otáčanie sa vykonávajú ručne. Zrenie sa vykonáva na chladnom a vlhkom mieste, ktoré podporuje rozvoj plesní rodu *Geotrichum* a príležitostne aj rodu *Penicillium*.

#### 5.2. Špecifickosť výrobku

Syr „Charolais“ sa vyznačuje komplexnými arómami, hutnou hmotou smotanovej farby a mäkkou, jemnou a hladkou textúrou. Má prenikavú chuť s rastlinnými (tráva, seno, čerstvá slama, huby ...), orechovými (lieskový orech) a maslovými podtónmi, ktoré sa rozvinú po najmenej 16 dňoch potrebných na výrobu a zrenie syra „Charolais“.

Počas zrenia, ktoré sa vykonáva na chladnom a vlhkom mieste, pôvodná béžovo-slonovinová kôra, ktorú zafarbujú najmä plesne rodu *Geotrichum*, môže nadobudnúť modrastý odtieň, ktorý spôsobuje najmä vývoj plesní rodu *Penicillium*. Syr je na kozí syr pomerne veľký a má tvar mierne vypuklého zvislého valca súdkovitého typu.

#### 5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)

Zemepisná oblasť má chladné oceánske podnebie bez letných súch, mierne vlnitý povrch a hlboké pôdy vyvinuté na kremičitanovom podloží, a teda podporuje rozvoj rozmanitých pasienkov s rôznorodou a kvalitnou flórou. Pravidelné zrážky v spojení s úrodnými pôdami podporujú rovnomerný rast trávy na lúkach od jari do jesene. Dostatočné zdroje krmiva sa získavajú sekaním sena a v určitých sektoroch zberom mláďze. Štruktúra krajiny Charollais teda pozostáva zo siete pozemkov, na ktorých sa spája systém lúčnej krajiny s prevažne trvalými lúkami.

Tieto lúky predstavujú prevažnú väčšinu plôch osiatych krmivom, z ktorých pochádza krmivo pre kozy konzumované v čerstvom alebo sušenom stave. Daná zemepisná oblasť je vďaka týmto vlastnostiam chovnou zónou, na ktorej chov kôz predstavuje doplnkovú činnosť k chovu kŕmneho hovädzieho stáda. Vznik syra „Charolais“ je takisto naviazaný na miestne historické poľnohospodárske pomery, v rámci ktorých sa poľnohospodárske podniky štruktúrovali v závislosti od rozdelenia na veľké domény venované chovu hovädzieho dobytku (ktoré patrili predovšetkým veľkým priemyselným podnikateľom v regióne) a na množstvo malých poľnohospodárskych podnikov farmárskeho typu, ktoré sa špecializovali na chov kôz s cieľom zhodnotiť malú plochu, ktorú mali k dispozícii.

Tradičné a remeselné výrobné postupy sa zachovali vďaka ďalekosiahlym skúsenostiam výrobcov a v optimálnej miere sa nimi zhodnocujú prírodné podmienky aj surovina. V rámci týchto postupov sa pri očkovaní mlieka uprednostňujú mliečne baktérie zo srvátky, ktorá vznikla pri predošlom syrení. Týmto spôsobom sa na povrchu syrov prirodzene vytvára značná mikrobiálna flóra, ktorá je rovnomerne rozložená vďaka veľkému počtu ručných úkonov počas zrenia. Tieto úkony zároveň prispievajú k dosiahnutiu typického súdkovitého tvaru syra „Charolais“.

Vďaka pomerne veľkému formátu je možné syr „Charolais“ dlhodobo skladovať v dobrých podmienkach. Doba zrenia, pomerne dlhá na kozí syr, umožňuje vytvorenie mierne zvrásnenej kôry, ktorá chráni tento syr veľkého formátu pred vysúšaním a zabezpečuje jemnú a mäkkú textúru vysokej chuťovej kvality. Počas zrenia, ktoré sa vykonáva na chladnom a vlhkom mieste, pôvodná béžovo-slonovinová kôra, ktorú zafarbujú najmä plesne rodu *Geotrichum*, môže nadobudnúť modrastý odtieň, keď sa objavia škvrny vytvorené plesňami rodu *Penicillium*.

Krmivo kôz založené na tráve a krmive, ktoré pochádzajú z lúk s veľkou rozmanitosťou rastlinných druhov vo vnútri danej zemepisnej oblasti, prispieva k bohatým arómam a farbe hmoty syra „Charolais“.

#### Odkaz na uverejnenie špecifikácie

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCCharolais.pdf>



KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2014/C 28/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7104 – Crown Holdings/Mivisa) <sup>(1)</sup> .....	15
--------------	---	----

INÉ AKTY

**Európska komisia**

2014/C 28/11	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	16
--------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK